

ほっかいどう がいこくじん そうだん  
**北海道 外国人 相談 センター**  
**Hokkaido Foreign Resident Support Center**  
 北海道外国人咨询中心 호카이도 외국인 상담 센터  
**Trung tâm hỗ trợ người nước ngoài Hokkaido**



**何でも聞いてください!**

税金・年金、子ども、学校、災害、結婚・離婚、家族での問題  
 など、たくさんのご事情について相談できます!

在留資格(ビザ)、仕事、

**ASK US ANYTHING!**

You can consult with us on a variety of topics, such as residence status, work related issues, taxes and pension, raising children, education, disaster, housing, marriage and divorce, domestic violence, and more.

**我们欢迎任何咨询!** 在留资格(签证)、工作、税金/年金、育儿、教育、灾害、住宅、结婚/离婚、家暴等问题均可咨询。

**무엇이든 물어보세요!** 재류(비자), 고용, 세금·연금, 육아, 교육, 재해, 주택, 결혼·이혼, 가정폭력 등 다양한 사안에 대해 상담이 가능합니다.



**MAGTANONG PO SA AMIN!** Bisa, trabaho, buwis, pension, pagpapalaki ng anak, edukasyon, kalamidad, pabahay, kasal, diborsyo, pananakit ng kasambahay at iba pa ay maaaring ikonsulta.

**HÃY HỎI CHÚNG TÔI NHÉ!** Thủ tục cư trú, Việc làm, Thuế và Lương hưu, Sinh đẻ và nuôi dạy con cái, Thiên tai, Nhà ở, Hôn nhân, Bạo lực gia đình, Cùng các vấn đề khác.

**OPEN MON~FRI 9:00-17:00**

**CLOSED WEEKDAYS 12:00 - 13:00  
 AND SAT, SUN, & PUBLIC HOLIDAYS**

**CONTACT US!**



☎ 011-200-9595

✉ support@hiecc.or.jp

🌐 www.hiecc.or.jp/soudan

📍 Docho Annex Bldg. 12F,  
 West 7, North 3, Chuo-ku,  
 Sapporo 060-0003

